 Modi di dire della tradizione popolare con UOVO (Gallina, Gallo)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1** | **Gallina che canta ha fatto l'uovo** | Si dice di qualcuno che nasconde, dietro un atteggiamento allegro, qualche malefatta.  |  |  |
| **2** | **Uovo di Colombo** | Si dice di una cosa evidente, facilissima da risolvere | **Kolumbusztojása.** |  |
| **3** | **Rompere le uova nel paniere** | Mandare all'aria i progetti altrui. | **Keresztbe tesz valakinek.** |  |
| **4** | **Cercare il pelo nell'uovo** | Vuol dire essere estremamente minuzioso e cercare sempre anche i minimi difetti nelle cose. | **Szőrszál hasogatás** |  |
| **5** | **Essere pieno come un uovo** | Avere mangiato così tanto da non potersi muovere | **Dögészre ette magát.** |  |
| **6** | **Non si può far la frittata senza rompere le uova** | Si dice quando per ottenere uno scopo bisogna pagare un prezzo più o meno lecito  | **Valami valamiért** |  |
| **7** | **Fare una frittata** | Si ci riferisce ad una cosa malriuscita o ad un disastro sia pratico che figurato |  |  |
| **8** | **Rigirare la frittata** | Si dice quando qualcuno rigira un argomento di discussione in tutti i modi, pur di avere ragione.  | **Forgatja valakinek a szavait** |  |
| **9** | **Mangiar l'uovo in corpo alla gallina** | Far conto su un guadagno prima ancora di averlo ottenuto. | **Előre iszik a medve bőrére** |  |
| **10** | **Meglio un uovo oggi che una gallina domani** | Meglio un vantaggio sicuro e immediato, anche se modesto, che la prospettiva di un guadagno maggiore, ma incerto. | **Jobb ma egy veréb, mint holnap egy túzok.** |  |
| **11** | **E' come bere un uovo.** | Si dice di cosa che si fa con grande facilità. | **Pofon egyszerű** |  |
| **12** | **Trovare la gallina dalle uova d'oro.** | Un'attività o anche una persona da cui ricavare facili guadagni.(Una leggenda narra di un contadino che possedeva una bella gallina che ogni giorno faceva un uovo d'oro, pensando che nella pancia nascondesse un gran segreto, la uccise per guardare come era fatta, ma trovò che dentro era come tutte le altre galline) | **Arany tojás tojó tyúk** |  |
| **13** | **Fare come le uova sode** | Che più si cuociono e più diventano dure. |  |  |
| **14** | **Molti fan la guerra per un uovo e lasciano intanto scappar la gallina.** |  | **A részletekben elvesztődik a lényeg.** |  |
| **15** | **Camminare sulle uova** |  | **Tojásokon jár** |  |
| **16** | **Essere una testa d'uovo** | Al contrario del precedente significa dare a qualcuno del “testone” in senso di “intelligentone”, ma comunque con una punta di sarcasmo: “sapientone”, “secchione”. | **Egy igen okos valaki.** |  |
| **17** | **Andare a letto con le galline** | Vuol dire andare a dormire molto presto. | **Tyúkokkal fekszik le.** |  |
| **18** | **Essere la gallina nera, che fa l’uovo a tarda sera** | Significa essere sempre in ritardo, fare sempre le cose all’ultimo minuto |  |  |
| **19** | **Dodici galline e un gallo, mangiano come un cavallo.** | il costo per dare da mangiare ad un intero pollaio è circa equivalente a quello per sfamare un cavallo. |  |  |
| **20** | **Ci sono troppi galli a cantare nel pollaio.** | Stesso modo di dire di *“Ci son troppi cuochi in cucina!”*. Ovvero, quando in un posto ci sono troppe persone che vogliono comandare, non ne esce mai nulla di buono. |  |  |
| **21** | **Zampa di gallina** | Significa avere una pessima scrittura. | **Macskakaparás** |  |